אגרות הראי"ה - כרך ג' - אגרת תתקו

תמצית האגרת

תאריך ומקום: י"ד אלול תרע"ח
נמען: הוריו (בעברית, ולאמו ביידיש)

ברכת השנה. הם בהרוגייט כרגיל, והרב קוק מתעכב יותר בגלל עבודת 'הסתדרות ירושלים'. הגיע מכתב מסראטוב מאחיו חיים ושרה, ובו גם בשורה על שלום אחיו הרב דב בער ומצבו שהוטב. מכתבים מרוסיה מתעכבים; הרב קוק הציע לרב דב בער לבוא לאנגליה. הרב קוק שואל אם ההורים עדיין בירושלים או עברו ליפו. לאמו כתב ביידיש ברכה קצרה (בצירוף תרגום).

עיקרי הדברים

- ברכת השנה.
- חדשות מסראטוב ומאחיו דב בער.
- ההורים: ירושלים או יפו.

נוסח האגרת עם ביאור

בגרסה זו משולב ביאור בתוך נוסח האגרת. הביאור מופיע כך: [בסוגריים מרובעים, באות קטנה ועל רקע תכלת] *והוא אינו חלק מלשון האגרת.*

ב"ה[1], י"ד אלול, תרע"ח[2]. [י"ד באלול תרע"ח (1918)]

ברכת השנים, כתיבה וחתימה טובה בספר חיים טובים ארוכים ומתוקנים לכבוד הורי היקרים עט"ר[3] ומחמדי לבבי שליט"א[4].

ת"ל[5] על השלום אשר עמנו פה, ומצב"י[6] שי'[7] [ומצבי יהודה – בנו, הרצי"ה, שנשאר בימי המלחמה בשוויץ] הננו מקבלים מכתבים מבשרים שלומו ב"ה, יחנינו ד' ברחמיו לקבל ממנו רב נחת כראוי לפי ערכו הנעלה בע"ה[8], ומכל יקירנו שי'.

הננו כעת יושבים במקום מרחץ "האריגאטה" [הרוגייט (Harrogate), עיירת מרפא בצפון אנגליה] כהרגלנו בשנים שעברו, רק אני מתעכב קצת יותר הא שתא, מפני העסקנות של הסתדרותנו הקדושה "ירושלים" ההולכת ומתרחבת בעה"י[9] ע"י[10] נשיאת דגלנו הקדוש "דגל ירושלים", יאר ד' פניו לעמו, ועז ועצמה, וחן וכבוד, שכל טוב ודעה נכונה יתן ליראיו וחושבי שמו, למען ידעו לכוין את משאלותיהם הרוממות בעת רצון מופלאה זו, אשר מתוך המחשכים אור ישועה החל להתנוצץ ברוב חסדו העליון על עם מרעיתו, וצאן ידו.

---

1 ב"ה - ברוך השם
2 תרע"ח - השנה תרע"ח (1917/1918)
3 עט"ר - עטרת ראשי
4 שליט"א - שיחיה לאורך ימים טובים אמן
5 ת"ל - תודה לא-ל
6 ומצב"י - ומצבי יהודה (בנו של הרב קוק)
7 שי' - שיחיה
8 בע"ה - בעזרת השם
9 בעה"י - בעזרת השם יתברך
10 ע"י - על ידי

מה מאד שמח לבבי לראות גלילות זהב כתי"ק[11] דמר אבא שליט"א [כתב יד קודשו של אבי; "גלילי זהב" – על פי שיר השירים ה, יד] במכתבו היקר, ות"ל[12] שבו בפרק שמח ד' את לבבינו במכתב אשר קבלנו מסאראטוב, מאחינו היקר חיים ושרה שליט"א, [ר' חיים קוק, אחיו של הרב קוק, ורעייתו, שישבו בסראטוב שברוסיה] ב"ה על שלומם הרגיל, והם מודיעים לנו ג"כ[13] משלומו של אח"ב[14] הרב רד"ב[15] [אחיו של הרב קוק, הרב דב בער קוק, שנותר ברוסיה; ראו כרך ג', אגרת תתע] שליט"א ושב"ה[16] מצבו החומרי מוטב ג"כ מערך המעמד שלפני זה. אמנם המכתבים מרוסיא מעוכבים הם, ודרך כמה מעברים הם צריכים לעבור עד שבאים פה, ומסבה זו כנראה מתעכבים המכתבים ממנו שי' בעצמו, אף שהצעתי לפניו אולי יכול לבוא למדינה זו, שהי'[17] בע"ה להועיל למצבו, ולברכה ג"כ למצב היהדות ע"י כחותיו הטובים ולבו הישר והנאמן ב"ה, המצטרפים לגדולתו בתו"י[18] בע"ה. ניחל ונקוה שהשי"ת[19] יראינו בישועתו באות לטובה ויחנינו לשוב במהרה בקרוב אל הקודש ולזכות לחדות בשמחה וטוב לבב את פניכם היקרים הורים חביבים עטרות ראשנו לאוי"ט[20].

והנה אין אנו יודעים עדיין אם לרגלי התחלפות מקום דירתו של שמואל שי' [אחיו של הרב קוק, הרב שמואל קוק] נשארתם עדין בירושלים בכי"ז[21], או שקבעתם כבר לע"ע[22] דירתכם ביפו. יתן ד' להצלחה ולאוי"ט[23] ולכל טוב באיזה אופן שתסכימו לטובה ולברכה, והי'[24] זה שלו'[25] וכתיבה וחתימה טובה, ושמחת הרגלים בקיום כל מצותיהם הקדושות בחדות ד' בעונג ונחת ונועם קודש. כנפשכם היקרה, ונפש בנכם עבדכם, מצפה לשרת את פניכם על אדמת הקודש, ביראת הכבוד,

אברהם יצחק הכהן קוק

ב"ה. ליעבסטע את טהייערסטע מוטער לעב. [אמא אהובה ויקרה מאוד; הפסקה ביידיש, ותרגומה מובא אחריה]

כתיבה וחתימה טובה, מיט אלעס גוטעס צו דעם נייען יאהר, וואס ער זאל שיין זיין אשנת גאולה וישועה, און מיר זאללען זיך זוכה זיין אין פריירען צו זעהען זיך על אדמת הקודש, איבער פארשיעדענע טרדות קירצע איך מיין שרייבען פארלויפיג. ב"ה פאר אונזער גיזונדהייט, און פאר דעם גרוס וואס מיר האבען, ב"ה באקומען דורך די בריף פון חיימ'ן או

---

11 כתי"ק - כתב ידו הקדושה
12 ות"ל - ותודה לא-ל
13 ג"כ - גם כן
14 אח"ב - דורש פענוח
15 רד"ב - ר' דב בער (אחיו של הרב)
16 ושב"ה - ושברוך השם
17 שהי' - שהיה
18 בתו"י - בתורה ויראה
19 שהשי"ת - שהשם יתברך
20 לאוי"ט - לאורך ימים טובים
21 בכי"ז - בכל זאת
22 לע"ע - לעת עתה
23 ולאוי"ט - ולאורך ימים טובים
24 והי' - והיה
25 שלו' - שלום

שרה'ן שי' פון זייא און אויך פון אחינו הרב ר'[26] דובער שי'. געבע השי"ת[27] פון אלע'מען פיעל גוטעס און פריידען צו ערוואַרטען, נאך גרוס און וואונש דיינער זאהן חותם ביראת הכבוד וברכה וכל טוב,

אברהם יצחק הכהן קוק

תרגום

אמא תחי'[28] האהובה מאד והיקרה מאד.

כתיבה וחתימה טובה בכל טוב לשנה החדשה, שתהיה כבר שנת גאולה וישועה, ונזכה להתראות בשמחה על אדמת הקודש. מפני טרדות שונות אני מקצר לעת עתה את כתיבתי. ב"ה על מצב בריאותנו ועל דרישת-שלום שקבלנו, ב"ה, ע"י המכתבים מאת חיים ושרה שי', מאתם וגם מאת אחינו הרב ר' דובער שי'. יתן השי"ת לקבל מכולם רב טוב ושלום. כברכת ותוחלת בנך חותם ביראת הכבוד וברכה וכל טוב.

נוסח האגרות וההערות: אגרות הראי"ה, כרכים א׳-ד׳

---

26 ר' - רבי

27 השי"ת - השם יתברך

28 תחי' - תחיה